

COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 5年 7月 5日号
5 de julho de 2023
(Esp) 5 de julio de 2023
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく
四郷地区HPでは『お知らせ
よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

にんぎょうげき 人形劇 ともだちや Teatro de Fantoques "Tomodachi-ya" (Aluga-se Amigos) (Esp) Teatro de Marionetas "Tomodachi-ya"

★ キツネくんとオオカミさんの巻

「えー、ともだちやです。ともだちはいりませんか？ともだち いちじかん ひゃくえん」キツネくんは「ともだちやさん」を始めることに…。

Parte 1: O raposo e o lobo

"Sim. É uma loja de amigos. Você precisa de um amigo? Um amigo custa 100 ienes por hora!". O raposo "kitsune-kun" decidiu começar um comércio de amigos.

(Esp) Parte 1: "El zorro y el lobo" (Kitsune-kun to Ookami-san).

"Ehh, somos la "Tienda de amigos". ¿No quisieras un amigo? Por un Amigo, 100 yenes la hora."

さんかひわりよう
参加費無料
Gratuito!



★ キツネくんとオオカミさんとコダヌキくんの巻

いつも楽しそうに遊んでいるふたりを遠くから見ているコダヌキくん。でもオオカミさんが怖くて、なかなか声がかげられません…。

Parte 2: O raposo, o lobo e o guaxinim

O guaxinim "Kodanuki-kun" olhando de longe para os dois que estão sempre brincando divertidamente. Ao mesmo tempo, ele tem medo do lobo "ookami-san" e medo de falar com ele.

(Esp) Parte 2: "El zorro y el lobo y el pequeño mapache" (Kitsune-kun to Ookami-san to Kodanuki-kun).

El pequeño mapachito siempre observa desde lejos cómo los dos juegan alegremente juntos. Pero tiene tanto miedo al lobo que le cuesta acercarse para hablarles...

にち じ がつにじゅうよっか もく やく じかん
★日時：8月 24日 (木) 10:30～(約1時間)

Data/ Horário: 24 de agosto (quinta) a partir das 10h30 (aproximadamente 1 hora)

(Esp) Fecha / hora: Jueves, 24 de agosto. A partir de las 10:30 hs (1 hora aproximadamente)

★場所：四郷地区市民センター 2階ホール

Local: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

★定員：25組 (先着順)

Vagas: 25 pares (conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Capacidad: para 25 parejas (conforme al orden de llegada)

★対象：4歳くらいから小学3年生までの児童とその保護者

Dirigido a: crianças a partir de 4 anos até estudantes do terceiro ano do ensino primário e seus responsáveis

(Esp) Dirigido: a niños alrededor de los 4 años hasta estudiantes de 3er grado de primaria junto con sus padres o responsables.

★申込み：7月12日 (水) 8:30から受付開始

※電話受付のみ

Inscrições: A partir de quarta-feira, 12 de julho das 8h30. Somente pelo telefone

(Esp) Inicio de recepción para las inscripciones: a partir del miércoles, 12 de julio 8:30 hs. ※ Sólo por teléfono.

★問合せ・申込み先：四郷地区市民センター

☎ 059-321-2021

Informações e inscrições/ (Esp) Información e inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center

★共催：四郷地区民生委員児童委員協議会・笹川保育園子育て支援センター・四郷地区市民センター

Cooperação / (Esp) Patrocinio conjunto: Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougikai, Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center, Yogou Chiku Shimin Center



盆踊り体験のご案内

Experiência de dançar o "Bon-odori" (Esp) Invitación al festival de danza tradicional japonés "Bon Odori"

地域のみなんで楽しく盆踊りを体験しませんか。子どもから大人まで、皆さんの参加をお待ちしています！！

Não gostaria de ter uma experiência em dançar o "Bon-odori" divertidamente junto com as pessoas do bairro? Estaremos esperando pela participação de todos, crianças e adultos também!

(Esp) ¿Les gustaría experimentar la fiesta de verano de Japón baile Bon-Odori? ¡ Esperamos la participación de todos ustedes !.

◎日 時：8月10日（木） 19：00～20：30

Data e horário: 10 de agosto (quinta-feira). Das 19h às 20h30

(Esp) Fecha y hora: Jueves, 10 de agosto. Entre las 19:00 a 20:30 hs

◎場 所：UR中央第1集会所（笹川郵便局北隣）

Local: UR Chuuo Dai-ichi Shuukaijo (ao lado norte do correio Sasagawa)

(Esp) Lugar: UR Chuuo Dai-ichi Shuukaijo (al lado norte del correo Sasagawa Yuubinkyoku)

◎対 象：四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o trabajan en el barrio Yogou

◎持ち物：水筒、汗拭きタオル

Trazer: garrafa de água, toalha para enxugar o suor

(Esp) Vengan con: cantimplora y toalla.

◎講 師：西谷 輝子さんと「ささ菊会」のみなさん

Instrutora: Sra. Teruko Nishitani e os membros do "Sasagiku-kai"

(Esp) Profesora: Sra. Teruko Nishitani y los miembros del grupo "Sasagiku-kai"

◎申込み方法：電話または右記のQRコードから申し込んでください。

Inscrições: Por telefone ou acesse o código QR à direita.

(Esp) Inscripciones: por teléfono o mediante el código QR que figura a la derecha.

盆踊り



◎定 員：20名

Vagas: 20 pessoas

(Esp) Capacidad para: 20 personas

◎参加費：無料

Participação / (Esp) Participación: Gratuita

申し込み用QRコード
Código QR para inscrição
(Esp) Código QR para solicitud



INFORMATION

青少年の進路相談についてのお知らせ

Informação a respeito de consultas sobre o prosseguimento no estudo e rumo dos jovens
(Esp) Información sobre consultas de cómo continuar con los estudios a escuelas superiores o sobre el futuro rumbo de los jóvenes.



多文化共生サロンでは、青少年の進学や進路についての相談を行います。高等学校や専門学校への入学などについて相談に来てください。

O Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon) realiza consultas sobre o prosseguimento no estudo e o rumo dos jovens. Caso você tenha dúvidas sobre o ingresso no ensino médio ou curso profissionalizante, consulte-nos!

(Esp) En el Salón de Integración Multicultural (Tabunka Kyousei Salon) se llevará a cabo consultas sobre la forma de continuar con los estudios a escuelas superiores o sobre el futuro rumbo de los jóvenes. Puede consultarnos sobre el ingreso a Escuelas de Secundaria Superiores (Koukou) o Escuelas Especializadas (Senmon Gakkou).

☆相談日時：8月19日、9月16日、10月21日、11月18日、12月16日、令和6年1月27日、2月17日の各土曜日 14：00～16：00 ※必ず電話などで相談の予約をしてください。

Dias de consultas: Sábados, 19 de agosto, 16 de setembro, 21 de outubro, 18 de novembro, 16 de dezembro de 2023, 27 de janeiro e 17 de fevereiro de 2024, das 14h às 16h ※Será necessário uma reserva antecipada pelo telefone, etc.

(Esp) Días de consulta: Sábados, 19 de agosto, 16 de septiembre, 21 de octubre, 18 de noviembre, 16 de diciembre de 2023, 27 de enero y 17 de febrero de 2024. Entre las 14:00 hs a 16:00 hs ※ Solicite reservación por teléfono anticipadamente.

☆相談対象者：中学校卒業後の青少年およびその保護者

Dirigido: a adolescentes com formação ginasial completa e seus responsáveis

(Esp) Dirigido a los padres (responsables) y a sus hijos que han concluido sus estudios secundarios



申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 059-322-6811 (9:00～17:00)
Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon
E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp



結婚祝金交付制度のご案内

Sistema de subsídio de casamento (Esp) Programa para el subsidio de matrimonio

結婚を祝福し、夫婦の新しい人生を応援するため、結婚祝金を交付しています。ぜひご利用ください。

Para parabenizar o casamento e apoiar a nova vida dos recém-casados, oferecemos um subsídio de casamento. Não perca esta chance.

(Esp) Con el fin de celebrar el matrimonio y apoyar la nueva vida de la pareja, se concede una prestación como regalo de bodas.

対象：次の条件をすべて満たす人

Dirigido a: pessoas que atendam a todos os critérios a seguir / (Esp) Requisitos: Personas que cumplan todas las condiciones siguientes

- 令和5年4月1日以降に結婚されたご夫婦
Casais que se casaram a partir de 1º de abril de 2023. / (Esp) Parejas casadas del 1 de abril de 2023 en adelante
- 婚姻届提出日時点で、ご夫婦ともに39歳以下でいずれもこの結婚祝金の交付を受けていない方
Ambos os cônjuges devem ter menos de 39 anos na data de apresentação do registro de casamento e nenhum deles recebeu este subsídio de casamento. (Esp) Parejas que tengan ambos menos de 39 años en la fecha de inscripción del matrimonio y ninguno de los dos haya recibido esta ayuda para regalo de bodas.
- 結婚祝金の交付を申請する時点で、ご夫婦が市内に居住し住所登録がある方
O casal deve residir e ter um endereço registrado na cidade no momento da solicitação do subsídio. (Esp) Que la pareja tenga domicilio social en la ciudad en el momento de solicitar la subvención para regalo de bodas.
- 結婚祝金の交付決定日から2年以上、ご夫婦が四日市市に定住する意思がある方
O casal pretende se estabelecer em Yokkaichi por pelo menos dois anos a partir da data da determinação do pagamento do subsídio. (Esp) Aquellos que tengan la intención de establecerse en Yokkaichi durante al menos dos años a partir de la fecha de la decisión sobre la concesión del regalo de bodas.
- ご夫婦ともに税金を完納している方
Ambos os cônjuges pagaram seus impostos integralmente. (Esp) Ambos tienen que tener pagado en su totalidad los impuestos (estar al día con los pagos).



■交付額：10万円（1夫婦あたり）

Valor do subsídio: 100 mil ienes (por casal) / (Esp) Importe del subsidio: 100.000 yenes por pareja.

■申請：次の書類を直接、または郵送で、〒510-0085 諏訪町2-2 こども未来課（総合会館3階）へ。

Inscrição: Entregue pessoalmente ou envie os seguintes documentos pelo correio para 〒510-0085 Suwa-chou 2-2 Kodomo Mirai-ka (Sougou Kaikan 3F)
(Esp) Solicitud: enviar los siguientes documentos en persona o por correo al Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka), 3ª planta del edificio Sougou Kaikan, con dirección 2-2 Suwa-chou, 〒510-0085.

- 結婚祝金交付申請書
Formulário de solicitação de subsídio de casamento / (Esp) Formulario de solicitud del subsidio de matrimonio.
- ご夫婦の戸籍謄本（夫婦双方が外国籍の場合、婚姻届の受理証明書）
Registro de família do casal "Koseki touhon" (se ambos os cônjuges forem estrangeiros, certificado de aceitação do registro de casamento "Kon-in todoke no juri shoumei sho")
(Esp) Copia del registro familiar (Koseki) de la pareja, si ambos cónyuges son extranjeros, notificación de matrimonio provisional en Japón (Juri Shoumei-sho).
- ご夫婦の住民票（世帯全員、世帯主、続柄が記載されているもの）
Atestado de residência do casal (que especifica todos os membros da família, o chefe familiar e o seu grau de parentesco)
(Esp) Certificado de residencia (Jumin-hyou) de la pareja en el que figuren todos los miembros de la unidad familiar, el cabeza de familia y el parentesco entre ellos.
- ご夫婦それぞれの完納証明書（申請する年の1月1日以降に本市へ転入した方は、転入前の住所地におけるもの）
Comprovante de pagamento integral de impostos "Kannou shoumeisho" de cada cônjuge (caso tenha se mudado para a cidade após 1º de janeiro do ano em que solicitou, deve apresentar o comprovante da cidade onde morava)
(Esp) Certificados de pago completo de impuestos (Kannou Shoumei-sho) de ambos. Para los que se hayan mudado a esta ciudad a partir del 1 de enero del año a la solicitud, presente los certificados del lugar de residencia anterior.

※交付申請は、婚姻届提出日から6か月以内に行ってください。

A solicitação de subsídio deve ser enviado dentro de seis meses a partir da data de registro do casamento.

(Esp) ※ La solicitud del subsidio deberá presentarse en el plazo de seis meses a partir de la fecha de notificación del matrimonio.

※結婚祝金交付申請書は、こども未来課のほか、市民課、市民窓口サービスセンター、各地区市民センター（中部を除く）

でお渡しています。

O formulário da solicitação do subsídio de casamento será disponível no Kodomo Mirai-ka, Shimin-ka, Shimin Madoguchi Service Center e nos Chiku Shimin Center (exceto Chuubu).

(Esp) ※ El formulario para el subsidio de matrimonio se encuentran en el Departamento de Atención al Ciudadano (Shimin-ka), en el Centro de Servicio a los Ciudadanos (Shimin Madoguchi Service Center) y en los Centros Cívicos (Chiku Shimin Center), excepto en el centro cívico de Chuubu Chiku Shimin Center, así como en el Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka).

【問合せ先】 こども未来課 ☎ 059-354-8038
Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Mirai-ka



かつ あそ かい あそ かい あん ない
8月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de agosto
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de agosto

みしゅうえん こ ほごしゃ かた あそ ば ていきよう おやこ なかま ば りよう
未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。
Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.
さんか かた かなら けんごうかんさつ おこな かせしょうじよう ばあい えんりよ
参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。
Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

★：子育て支援センター ★：Centro de Apoio a Criação de Filhos / (Esp) ★：Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささがわちゅうおうようち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuuou Youchien ☎ 059-322-1781	かつ にち きん 8月25日(金) Dia 25 de agosto (sexta) (Esp) Viernes 25 de agosto.	10:00 ~ 11:30
たかはなだいら えん 高花平こども園 ★ Takanadaira Kodomo-en ☎ 059-321-0526	か すい もく にち か にち すい にち もく やす 火・水・木 [15日(火) 16日(水) 17日(木) は休み] Toda terça, quarta e quinta (exceto dia 15 (terça) ~ 17 (quinta)) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. A excepción del 15, 16 y 17.	9:30 ~ 14:30
よごうほいくえん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	かつみつか にち にじゅうよっか にち もく 8月3日・17日・24日・31日(木) Dia 3, 17, 24 e 31 de agosto (quinta) (Esp) Jueves 3, 17, 24 y 31 de agosto.	9:30 ~ 11:30
ささがわほいくえん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	げつ か すい 月・火・水 Toda segunda, terça e quarta (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. かつらつか すい えいようしろうだん 8月2日(水) 栄養士相談 2 de agosto (quarta). Consulta com nutricionista. (Esp) Miércoles, 2 de agosto. Consulta con nutricionista.	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30 1000~1130 (受付は11:15まで) Recepção até 11:15 (Esp) Recepción hasta las 11:15 hs
ささがわにしほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	かつらつか ここのか にち にち すい 8月2日・9日・23日・30日(水) Dia 2, 9, 23 e 30 de agosto (quarta) (Esp) Miércoles 2, 9, 23 y 30 de agosto	9:30 ~ 11:30
つだだいいちようち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	かつこのか すい えんごうどう ひろば 8月9日(水) 3園合同ふれあい広場 よっかいちしろうごうたいいくかん (四日市市総合体育館にて) 9 de agosto (quarta-feira). Praça fureai de 3 escolinhas conjuntas. (Local: Ginásio Geral de Yokkaichi Yokkaichi-shi Sougou Taikukan) (Esp) Miércoles, 9 de agosto: "Plaza Fureai" conjunta para 3 centros preescolares en el Gimnasio General de la ciudad de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Sougou Taikukan).	だいぶ 第1部 9:15 ~ 10:00、第2部 じぜんよやくせい 10:30 ~ 11:15 事前予約制 1º turno: das 9h15 às 10h 2º turno: das 10h30 às 11h15 com reserva antecipada (Esp) 1er. turno, de 9:15 a 10:00 hs 2do. turno, de 10:30 a 11:15 hs con reserva anticipada
つだだいにようち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	かつついでち か あか ひろば 8月1日(火) 赤ちゃん広場 1º de agosto (terça). Espaço para bebês. (Esp) Martes 1, de agosto. Espacio para bebês.	10:00 ~ 11:00
そのようち えん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	かつ にち きん あそ かい せんせい あそ 8月25日(金) スペシャル遊ぼう会(めぐみの先生と遊ぼう) 25 de agosto (sexta). Espaço de brincar especial (Brincar com os professores da escolinha). (Esp) Viernes 25 de agosto. "Fiesta de juego especial"(Juguemos con la maestra de Megumi)	10:00 ~ 10:45
ほいくえん こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	げつ ど しゅくじつ やす 月~土(祝日は休み) De segunda a sábado (exceto feriados). (Esp) De lunes a sábado. Cerrado los días feriados.	9:00 ~ 14:00
ほいくえん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	か すい ど にち ど にち か にち すい やす 火・水・土 [12日(土) 15日(火) 16日(水) は休み] てんき みずあそ 天気がよければ水遊びをします Toda terça, quarta e sábado (exceto dia 12 (sábado), 15 (terça) e 16 (quarta)). Se o tempo estiver bom, vamos brincar na água. (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. A excepción del 12, 15 y 16.	9:00 ~ 14:00
ほいくえん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	かつ にち きん みずあそ 8月25日(金) 水遊び 25 de agosto (sexta) Vamos brincar na água. (Esp) Viernes, 25 de agosto. Juegos con agua.	10:00 ~ 12:00
ほいくえん たいすい保育園 ★ Taisui Hoikuen ☎ 059-321-1175	か すい もく にち か やす 火・水・木 [15日(火) は休み] Toda terça, quarta e quinta (exceto dia 15 (terça)). (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. A excepción del martes 15.	9:00 ~ 14:00

こていしんせい としけいかくせい だい き
固定資産税・都市計画税(第2期)

2ª parcela do Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei Shisan-zei) e Imposto de Planejamento Urbano (Toshi Keikaku-zei)
(Esp) Impuesto sobre la Propiedad (inmobiliaria) (Kotei Shisan-zei) e Impuesto a la Planificación Urbana (Toshi Keikaku-zei) (Segundo período)



のうきげん かつ にちげつ
納期限は7月31日(月)です
Prazo de pagamento é dia 31 de julho
(segunda-feira)
(Esp) Plazo de pago: Lunes, 31 de julio